

Semaine du lundi 6 octobre

no 41/97

Week Monday 6 October

New Intensity Record for the PS

Just one month after the previous record of 3.02×10^{13} protons accelerated up to transition energy in the CERN Proton Synchrotron, a new step was reached on the 26th September with more than 3.1×10^{13} protons.

The proton Linac was again working near its top performance with a current of 163 milliamps delivered to the PS Booster which accelerated more than 3.45×10^{13} protons and extracted 3.32×10^{13} protons towards the PS. The main improvements were carried out on the Booster (acceleration, bunch shape and synchronisation). The losses were minimised in the PS by optimising the injection, the low energy working points and the acceleration process.

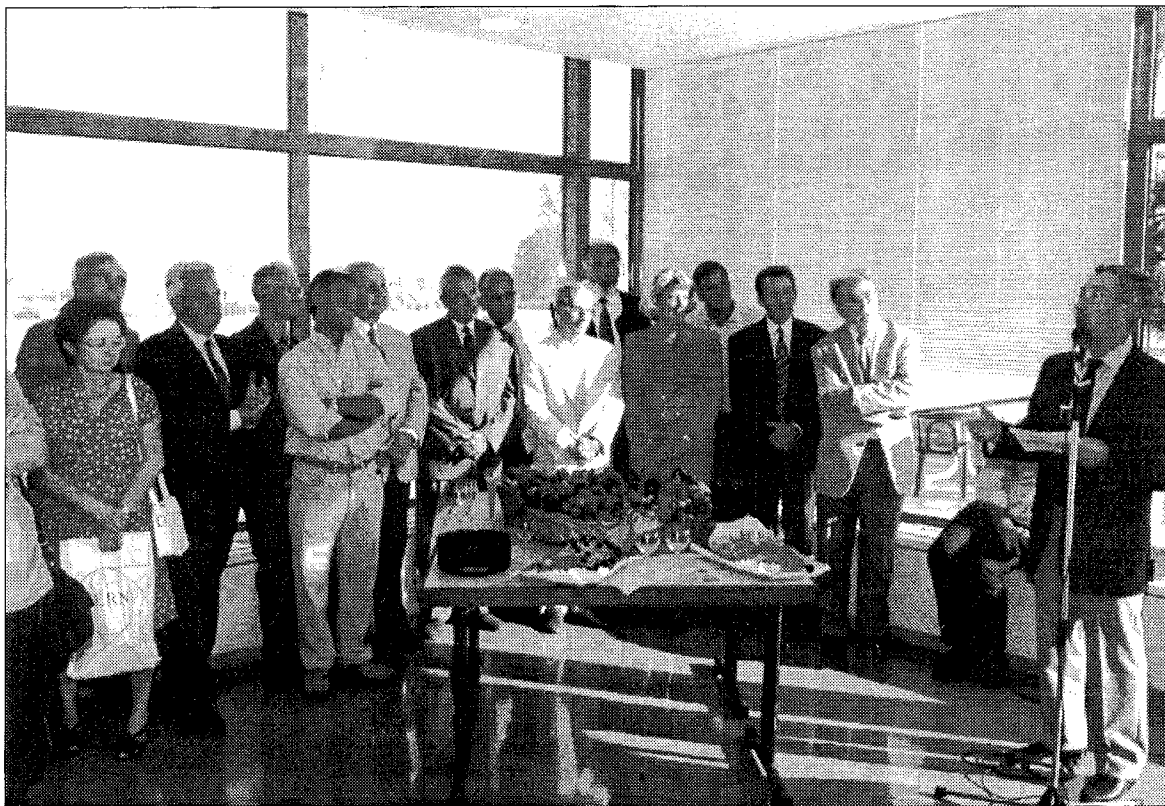
At 11.22 hrs, the PS proton intensity finally reached a new peak value of 3.115×10^{13} protons whilst the intensity at extraction at 14 GeV/c was 3.05×10^{13} protons. The veteran of CERN's accelerator chain just keeps going from strength to strength.

Nouveau record d'intensité au PS

Un mois exactement après le record précédent, lorsque 3.02×10^{13} protons avaient été accélérés jusqu'à l'énergie de transition dans le Synchrotron à Protons (PS) du CERN, une nouvelle étape a été franchie le 26 septembre avec plus de 3.1×10^{13} protons.

Le Linac 2 fonctionnait une fois de plus au mieux de ses performances, en délivrant un courant de 163 mA au Synchrotron Injecteur (PSB). Celui-ci accélérât plus de 3.45×10^{13} protons, pour en extraire 3.32×10^{13} vers le PS. Les améliorations principales avaient porté sur le faisceau du PSB (accélération, forme des paquets et synchronisation). Les pertes dans le PS ont ensuite été minimisées par un réglage fin de l'injection, du point de fonctionnement à basse énergie, et de l'accélération.

A 11.22 hrs, l'intensité mesurée après la transition atteignit le nouveau maximum de 3.115×10^{13} protons, pour un faisceau de 3.05×10^{13} protons extraits à 14 GeV/c. L'âge semble profiter au vétéran des machines du CERN qui est de plus en plus en forme.



PS Division leader Daniel Jean Simon addresses a gathering to celebrate the careers of 14 of the 28 PS staff taking their retirement this year. The 14 chose to mark the occasion with a party for their colleagues on 25 September.

Parmi les 28 membres de la division PS qui quitteront le CERN cette année, 14 ont choisi d'organiser leur pot de départ en commun le 25 septembre dernier. Daniel Jean Simon, chef de la division PS, prononce un discours retraçant leurs carrières.

Scenes from a Royal visit Scènes d'une visite royale



His Royal Highness Prince Philippe of Belgium (left) discusses the LEP collider with Jacques Lemonne.

Son Altesse Royale le Prince Philippe de Belgique (à gauche) en discussion sur le collisionneur LEP avec Jacques Lemonne.



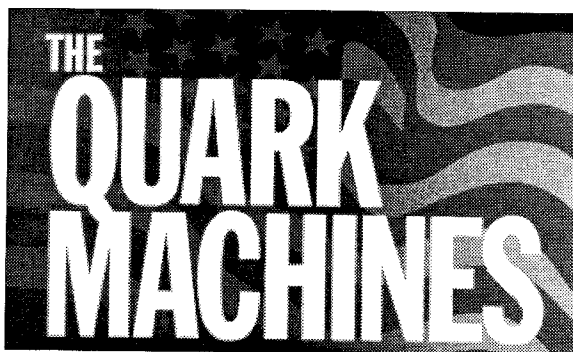
DELPHI physicist Kathy Huet explains the experiment to Belgium's Deputy-Prime Minister Elio Di Rupo as Paul Levaux listens in the background.

La physicienne Kathy Huet, expliquant l'expérience DELPHI au Vice-Premier Ministre Elio Di Rupo et à Paul Levaux, à l'arrière.

The Quark Machines are coming..... Nouveau livre sur le CERN

A new book about CERN and its work will be launched on Friday 10 October at 16.30 hrs in the Council Room. 'The Quark Machines', by Gordon Fraser, covers the development of particle physics in the latter half of the 20th century. Published by the UK Institute of Physics Publishing in Bristol and Philadelphia, the book shows how big science reflects contemporary issues and explains how CERN has become the world focus for this research. Gordon Fraser is Editor of 'CERN Courier' and is co-author, with Egil Lillestøl and Inge Sellevåg, of 'Search for Infinity' (Mitchell Beazley, London, 1994, and Facts on File, New York, 1995) now translated into eight languages.

All are welcome at the launch event. Afterwards, copies of 'The Quark Machines' will be on sale, price 30 SFr.



Un nouveau livre sur le CERN (en anglais) sera présenté le vendredi 10 octobre à 16.30 hrs à la salle de Conseil. 'The Quark Machines', par Gordon Fraser, présente le développement de la physique des particules couvrant la dernière moitié du vingtième siècle. Publié par l'Institute of Physics Publishing (Bristol et Philadelphia), cet ouvrage montre comment la mégascience est le reflet des questions contemporaines et il explique comment le CERN est devenu le centre mondial pour ces recherches. Gordon Fraser est le rédacteur du Courier CERN et co-auteur, avec Egil Lillestøl et Inge Sellevåg, de l'ouvrage 'A la recherche de l'infini' (Flammarion, Paris, 1996). Vous êtes tous bienvenus à cette présentation. Des exemplaires de 'The Quark Machines' seront en vente au prix de 30 FrS.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES POUR LE RECRUTEMENT

Au 1er octobre, 911 tranches de 2,5% du traitement de base ont été enregistrées par la Division du Personnel pour 1998.

CLÔTURE DE L'ANNÉE DE CONGÉ ANNUEL 96-97:

La clôture au 30 septembre de l'année de congé annuel 96-97 a été retardée et sera effectuée courant octobre. Jusqu'au 15 octobre 97, il est ainsi possible, en optant pour le programme RSL, de demander le transfert de jours de congé annuel 96-97 inutilisés (jusqu'à 10) sur le compte de congé épargné, où ils ne seront pas soumis au plafonnement du report et pourront contribuer à l'obtention de la bonification prévue au paragraphe 16 de la procédure.

VOLUNTARY CONTRIBUTIONS FOR RECRUITMENT

On October 1, 911 slices of 2.5% of basic salary had been registered by Personnel Division for 1998.

BOOKCLOSING EXERCISE FOR THE LEAVE YEAR 96-97:

The 30 September bookclosing exercise for the leave year 96-97 has been postponed. It will take place later in October. If you participate in the RSL programme, you may, until the 15th of October, request the transfer of up to 10 days of unused 96-97 annual leave to the saved leave account. There is no carry-forward limit for this account, which, as explained in paragraph 16 of the Implementation procedure, may produce a bonus.

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

**l'Assemblée générale annuelle
qui se tiendra
à l'Amphithéâtre du CERN
le mercredi 8 octobre 1997
à 14 h.30**

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**Annual General Assembly
to be held
in the CERN Auditorium
on Wednesday 8 October 1997
at 14.30hrs**

L'ordre du jour sera le suivant :

The Agenda comprises:

1. Introduction
2. Rapport annuel 1996 : Présentation et résultats
(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)
3. La réforme de la structure de gestion des avoirs de la Caisse
4. Questions des membres ou bénéficiaires*
* Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.
5. Conclusions

- P. Levaux 1. Opening Remarks
- C. Cuénoud 2. Annual Report 1996: Presentation and results
(copies of the Report are available from divisional secretariats)
- G. Maurin 3. The reform of the Fund's assets management structure
4. Questions from members and beneficiaries*
* Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.
- P. Levaux 5. Conclusions

Comme à l'accoutumée, le verre de l'amitié sera offert après l'assemblée aux participants.

As usual, participants are invited to drinks after the assembly.

SOME ASPECTS OF THE FUND'S ACTIVITIES IN 1996

The Governing Board (at 31 December 1996)

Members

M. Borghini (Alternate: I. Seis)
 C. Bovet (Alternate: Ph. Bernard)
 A. Cabillic (Alternate: K. Banse)
 E. Deluermoz (Alternate: G. Castelli)
 F. Ghinet (Alternate: E. Chiaveri)
 P. Levaux (Alternate: M. Gigliarelli Fiumi)
 G. Maurin (Alternate: F. Ranjard)
 W.C. Middelkoop (Alternate: H. Atherton)
 A.J. Naudi (Alternate: F. Cliff)
 J. Vernet (Alternate: M.O. Ottosson)

Appointed by

CERN Staff Association
 elected by the members of the Fund
 Director-General of ESO
 elected by the members of the Fund
 elected by the members of the Fund
 CERN Council
 elected by the members of the Fund
 Director-General of CERN
 Director-General of CERN
 CERN Council

Observer for beneficiaries

L. Resegotti (Alternate: J.F. Barthélemy)

Governing Board in agreement with the Staff Association

Chairman's Group

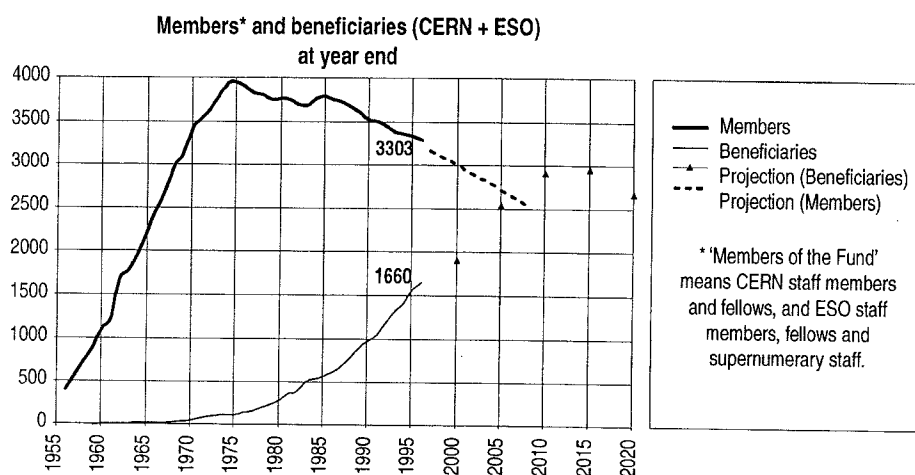
P. Levaux, Chairman
 G. Maurin, Vice-chairman
 W.C. Middelkoop, Vice-chairman

appointed by the CERN Council

" " "
 " " "

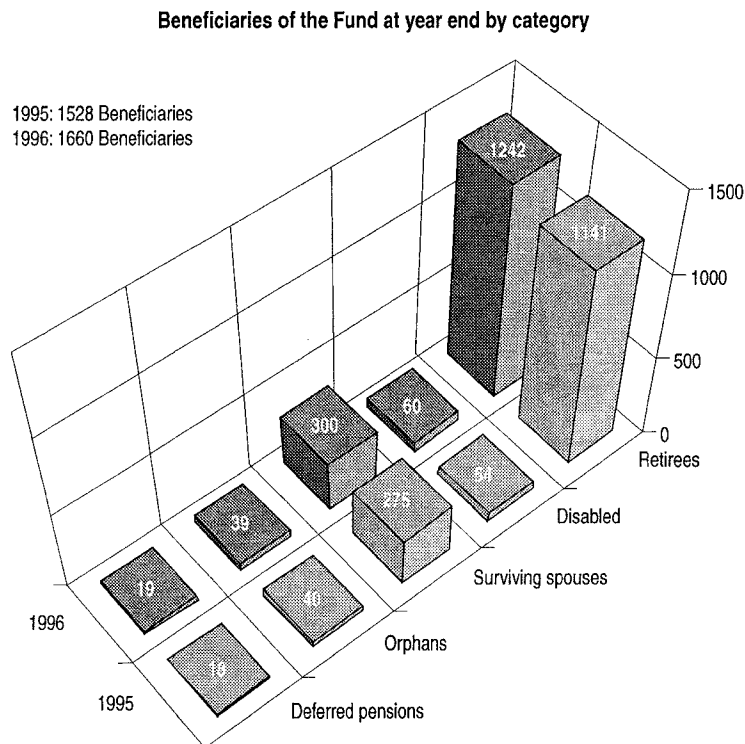
Members

The graph below shows membership as at 31 December 1996.



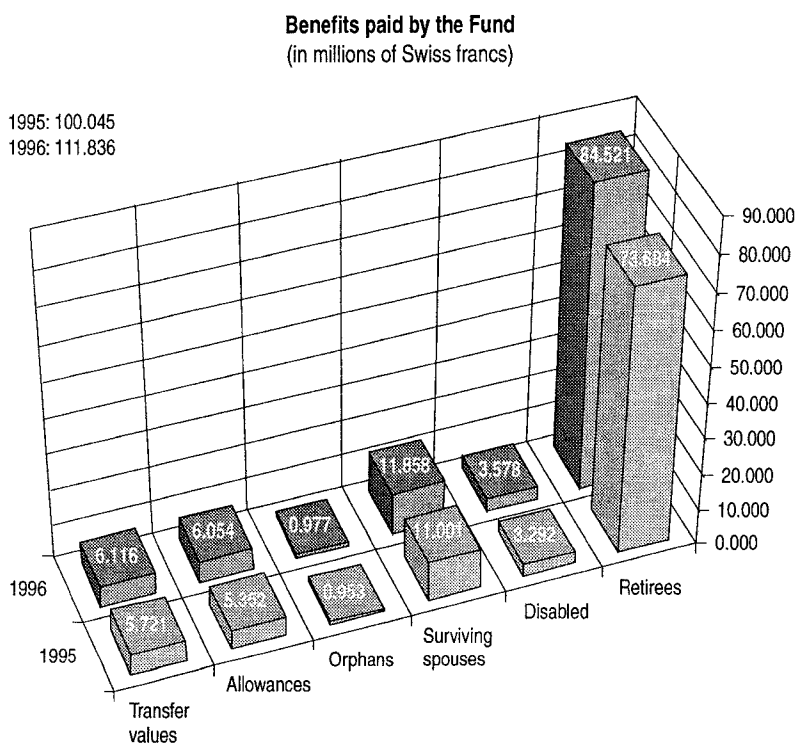
Beneficiaries

In 1996 the total number of beneficiaries increased from 1528 to 1660. Their breakdown by category is shown in the graph below.



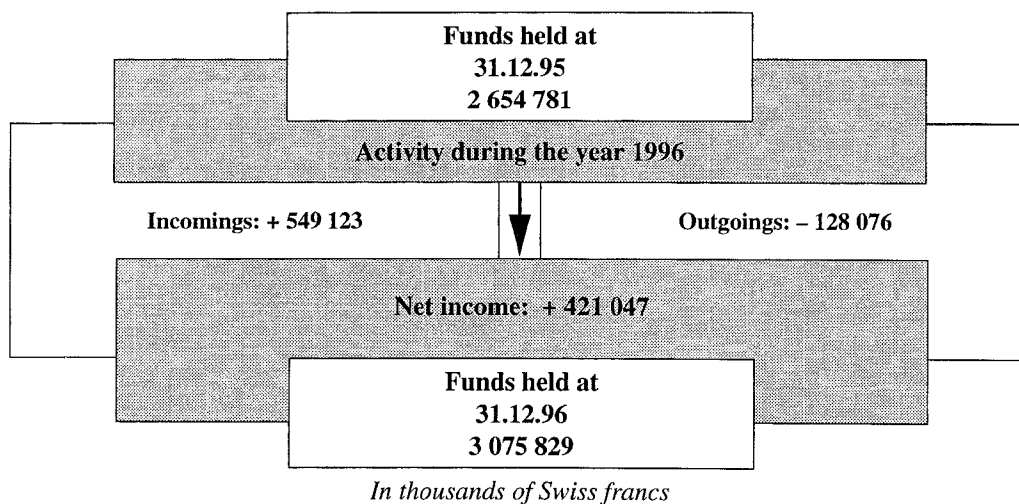
Trends in benefits paid

The graph below shows the benefits paid by the Fund during the year under consideration and, for the purposes of comparison, the benefits paid in 1995. In 1996, the total benefits (including ex gratia benefits) paid amounted to 113 MCHF, or an increase of 13 % over the previous year.



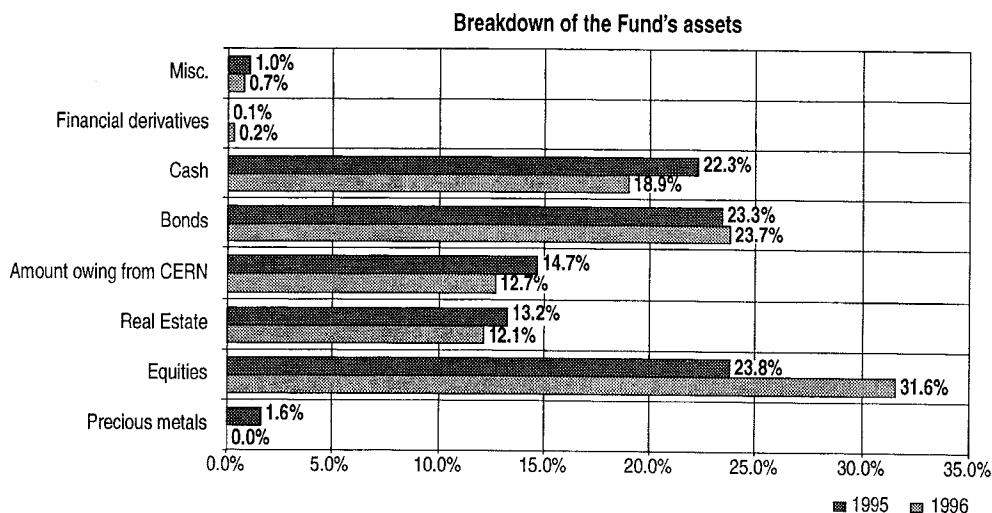
Financial situation

The overall trend in the Fund's financial situation in 1996 is given in the table below.



Breakdown of the Fund's Assets

The breakdown of the Fund's investments by different categories of investment is important in its management. The breakdown of assets as a percentage for 1996 is shown in the graph below. For the purposes of comparison, the position at the end of 1995 is shown in the same graph which clearly highlights the impact of the changes made in 1996.



Results of the Pension Fund in 1996

The Fund is striving more and more to manage its assets as effectively as possible. 1996 was marked by a substantial increase in the prices of bonds and shares on most markets. Because of an investment policy giving more stress to better balance between the different asset classes and through the favourable exchange rate movements, 1996 was crowned with success, the Fund reaped the best result of its entire existence, with a major increase in its assets and an overall performance of 15.6% during the financial year.

The long-term performance essentially depends upon the distribution of the Fund's assets. The rate of yield over ten years is 6.1%, corresponding to the technical rate. In order, however, to keep the Fund in balance, the performance should be some 6.6%. The Fund is currently doing all it can to improve its management.

Conclusions

These graphs and statistics are taken from the 1996 Annual Report of the Pension Fund (CERN/2194-CERN/FC/3964), which members and beneficiaries may obtain from Divisional Secretariats or the Administration of the Fund (Tel. 7672738) respectively. The Annual Report contains detailed information on all aspects of the Fund's activities, including movable assets and real-estate investments, trends in the situation concerning members and beneficiaries, and the main matters dealt with and the work done by the Fund's bodies. If you are interested in the affairs of your Pension Fund, we strongly encourage you to read the Annual Report and to attend the Annual General Meeting, whose agenda you will find above.

SEMINARS SEMINAIRES

Vous pouvez aussi consulter
For information on these seminars, please see
<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

Monday 6 October

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

Leptoquarks and SUSY searches at CDF

by Xin WU / DPNC, University of Geneva

Recently there have been renewed interests in Leptoquarks and Supersymmetry due to the HERA high- Y event excess. In this presentation we report on the direct search for leptoquarks of three generations, using the 110 pb⁻¹ integrated luminosity recorded by the CDF detector at the Tevatron collider during the 1992-1995 data taking period. We also present the results from searches for SUSY particles, with both R-parity conserving and R-parity violating decays.

**Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*

Tuesday 7 October

IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

Accessing UNIX Services from a PC

by Miguel MARQUINA / CERN-IT

PCs may be used to work on all centrally provided services and not only in the NICE environment. You may use them as X-terminals through the use of special connectivity software such as **Exceed** (currently recommended at CERN). This tutorial is intended as an introduction to the use of **Exceed**, presenting its basic configuration options and tips to follow on both the PC and UNIX sides. Attention will also be given to the way to interact and exchange information between the two worlds. The presentation is aimed at novice PC users who require to work as well on UNIX Services such as CERNSP or HPPLUS; only basic understanding on how to set a PC application or the use of connectivity applications such as "telnet" will be expected.

Wednesday 8 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

New dualities for supermembranes in 4+1 and 9+1 dimensions

by E.G. Floratos / NRCPS Democritos, University of Crete

Using the algebraic structures of the quaternionic and octonionic we introduce new dualities in 4+1 and 9+1 dimensions for supermembranes. In the Euclidean light-cone gauge and for flat backgrounds, we formulate self-duality (SD) equations which describe world volume instantons for supermembranes. The integrability of the SD equations is discussed and particular solutions are exhibited.

Wednesday 8 October

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – IT Auditorium, bldg 31/3-005

Analysis of an Asymmetric Polling System

by P.D. VYAVAHARE / S.G.S. Institute of Technology and Science, Indore, India

Polling models are used extensively to analyze the performance of a variety of systems that can be viewed as a distributed queuing system served by a single server and to evaluate their operational characteristics. In the context of computer communication, a Local Area Network (LAN) with controlled access on a single transmission media can be viewed as a polling system in which queues are being served in a cyclic order.

In this seminar, modelling and analysis of a high speed LAN with reverse round robin scheduling for channel arbitration, called M-net, is presented. It is modelled as a discrete time Markov chain representing an asymmetric polling system. Expressions for its performance measures like average channel utilization, mean and variance of delay and blocking probability at a station are derived. For a system of M stations, the solution complexity is of the order of $2^{2(M-1)}$. The analysis approach is applicable to both round robin and reverse round robin systems.

Finally, the performance measures of such a system are compared with that of Expressnet, as a representative example of round-robin system. It is found that at medium and high arrival rates, M-net outperforms Expressnet. The two systems have comparable performance otherwise. The analysis approach is applicable to the class of systems that can be viewed as multiple single buffer queues served by a server in round robin or reverse round robin fashion, such as scheduling of moving arms of a secondary storage devices, data transfer from a multi-drop line to central computer and load sharing in multi-processor systems. The analytical study can be used for performance evaluation and its improvement, system comparison and optimization.

Organiser : G.Folger / IT

Thursday 9 October

2ND ORACLE DEVELOPERS FORUM

at 09 00 hrs – IT Auditorium, bld.31/3-004

Agenda:

ACCIS – an object management system for accelerator modelling

by Josi SCHINZEL / CERN-EST/ISS

The Web Application Wizard

by Stephan PETIT / CERN-EST/ISS

A short report on the Oracle Open World - IT/ASD

Oracle Servers Configurations Update

by Nilo Segura CHINCHILLA / CERN-IT/ASD

Oracle Training News

by Genny FERRAN / CERN-IT/ASD

Open discussion period

For more information or comments:

<http://www.lhc01.cern.ch/odf/index.html>

Organiser: P. Martel/EST-ISS

Thursday 9 October

THURSDAY SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bldg 4

Dirac quantisation conditions and dimensional reduction

by K.S. STELLE / CERN & Imperial College

We shall describe the antisymmetric tensorial charges carried by electric and magnetic extended-object solutions to supergravity theories. The presence of such charges is essential for the existence of supersymmetric states saturating Bogomol'ny-Prasad-Sommerfield bounds. We shall describe the way in which this tensorial structure enters into the Dirac-Schwinger-Zwanziger quantisation condition and the relations implied by this structure for charges in lower-dimensional theories obtained by dimensional reduction.

Thursday 9 October

SL SEMINAR

at 16.00 hrs – SL Auditorium, Préveessin, bld. 864

Strong Electromagnetic Fields in Crystals

by Ulrik MIKKELSEN / CERN-PS

Strong fields of macroscopic extension are available in crystals. The seminar will treat interactions of charged particles and photons with these fields. It will be demonstrated that crystals are unique tools in terms of investigations of fundamental effects such as quantum corrections to synchrotron radiation as well as for applications like deflection, focusing or efficient conversion of photons.

** Coffee and tea will be served at 15:30 in front of the auditorium*

Friday 10 October

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

The next-to-leading BFKL kernel and small-x physics

by Marcello CIAFALONI / Università di Firenze

I review recent results by Fadin, Lipatov and collaborators and by our group, leading to the calculation of the irreduc-

ible part of the NL BFKL kernel, of its eigenvalues, and of the resummed gluon anomalous dimension. Implications for small-x structure functions include consistent running coupling effects, and a sizeable decrease of the Pomeron intercept, so as to slow down the small-x rise at low values of Q .

Friday 10 October

BOOK LAUNCH

at 16.30 hrs – Council Room, bldg 503

'The Quark Machines'

by Gordon FRASER / CERN

Institute of Physics Publishing, UK

This new book, covering the development of particle physics in the latter half of the 20th century, shows how big science reflects contemporary issues and explains how CERN has become the world focus for this research. The book will be on sale.

Mardi 14 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 14.00 hrs – Amphithéâtre IT, bât 31/3-004-5

Demi-journée technique XILINX..

par Gilles BENZONI (Ingénieur d'applications)
AVNET EMG

AVNET EMG vous propose de participer à une demi-journée technique au cours de laquelle seront présentées les nouvelles familles, les nouvelles technologies XILINX ainsi que la nouvelle version du logiciel XACTstep M1 * (Une partie importante sera réservée à l'utilisation efficace de XACTstepM1).

PRESENTATION:

14.00 hrs Introduction

14.15 hrs Nouvelles familles, nouvelles technologies

- statut des familles

- XC4000E, EX, XL, XV

14.45 hrs Présentation de XACTstep M1

- "Flow"

- Formats d'entrées et de sorties

- Gestion des contraintes

* XILINX distribue une nouvelle version du logiciel XACTstep (XACTstep M1).

Ce nouveau logiciel intègre toutes les fonctionnalités des versions précédentes de XACTstep, plus les fonctionnalités de NeoCAD FPGA Foundry.

Information technique: P. Baehler/IT Tel: 75016, S. Brobecker/IT Tel: 78693.

Organisateur : S. Cannon / IT / 75036

Tuesday 14 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

How to make the vacuum cleaner : the search for the scalar glueball

by Franck CLOSE / Rutherford Appleton Laboratory

**Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.*



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:
Information about the courses, dates and places available on WWW :
<http://www.cern.ch/Training/>

**Séminaire pratique LabVIEW
et LabWindows/CVI
National Instruments (CH)**

Les prochaines sessions de démonstrations gratuites
(durée une demi-journée) sont prévues :

le lundi 13 Octobre
matin 9H00: LabVIEW
après-midi 14H00: LabWindows/CVI

Chaque participant dispose d'un ordinateur équipé du matériel et du logiciel requis durant ce séminaire.

Langue: Français et/ou Anglais (en fonction des participants)

Présentateur: M. Stefano Zanetti, ingénieur d'application, National Instruments (CH).

Aucune inscription formelle n'est requise, mais étant donné le nombre limité de postes de travail, nous vous prions de vous annoncer par e-mail à :

enseignement.technique@cern.ch

Une confirmation par e-mail vous sera alors envoyée.

**INFORMATIONS
GENERALES
GENERAL INFORMATION**

**Communication du Service Médical du CERN
VACCINATION CONTRE LA GRIPPE**

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 1^{er} et le 30 Octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât.57, rez-de-chaussée), sans rendez-vous, MUNIS D'UNE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

**Note from the CERN Medical Service
FLU VACCINATION**

CERN Staff aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardio-vascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 1st and 30th October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground-floor, bldg. 57) without prior appointment, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members or retired staff members, who must contact their regular family doctor.

DISTRIBUTION DES RAPPORTS JAUNES DU CERN

En raison d'un besoin impérieux de place près du Bâtiment principal, le Service d'information scientifique a réorganisé son service de distribution pour les rapports jaunes du CERN et les autres documents qu'il distribue (rapport annuel, recueil de données sur les particules, livre gris sur les expériences, etc.).

Cette réorganisation n'entraînera aucun changement pour les personnes qui reçoivent ces documents par courrier électronique. Toutefois, celles désirant recevoir leurs documents personnellement devront, à l'avenir, se présenter à la réception de la Bibliothèque principale (Bât 52, 1^{er} étage). Il y aura deux distributions par jour (du lundi au vendredi). Les commandes reçues avant 11h00 pourront être récupérées à partir de 12h00, celles reçues avant 16h00, à partir de 17h00.

Pour demander les documents, il est recommandé d'utiliser le formulaire "publications distribuées au CERN", disponible sur les pages Web de la bibliothèque.

http://wwwas.cern.ch/library/cern_publications/_publ.html

A L'ATTENTION DES UTILISATEURS DU SERVICE BLANCHISSERIE

Dans le but d'éviter toute rupture dans le circuit de blanchissage de vos vêtements de travail après un déménagement, nous vous demandons de bien vouloir signaler votre nouvelle adresse : **directement au service blanchisserie : bât. 570, tél. 73654.**

Vous pouvez également nous faire part de vos éventuelles remarques, questions ou suggestions au même numéro. Elles seront considérées et traitées avec la meilleure attention.

Section Maintenance du Site / ST-TFM

MAGASIN HABILLEMENT HORAIRES D'OUVERTURE

Nous vous rappelons que le magasin habillement (bât. 570, tél. 73654) est ouvert du **lundi au vendredi, uniquement le matin : de 09.00 hrs à 12.00 hrs.**

Section Maintenance du Site / ST-TFM

SERVICE DU LOGEMENT OUVERTURE PROLONGEE DU FOYER BATIMENT 38

Des retards encourus dans les travaux d'agrandissement et de transformation du bâtiment 38 ont rendu possible le maintien de l'exploitation, d'où la disponibilité des chambres à la clientèle, jusqu'au 31 octobre 1997 au lieu du 30 septembre, date de fermeture planifiée à l'origine.

La fin des travaux est prévue maintenant à la mi-juin 1998.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de la Réception du Foyer, tél. 74481, E-mail hostel@cern.ch.

DISTRIBUTION OF CERN YELLOW REPORTS

Due to a high demand for space close to the Main Building, the Scientific Information Service has reorganised its distribution service for CERN Yellow Reports and other documents which it distributes (annual report, particle data booklet, grey book, etc.).

For those receiving documents by mail there will be no difference. However those who wish to collect their documents personally should in future do so from the Main Library desk (bld.52, 1st floor). There will be two deliveries to the desk each day (Monday-Friday). Orders received before 11.00 hrs can be collected from 12.00 hrs onwards, while orders received before 16.00 hrs can be collected from 17.00 hrs onwards.

For requesting documents, the preferred procedure is to use the form "Publications distributed by CERN" accessible *via* the Library Web pages

http://wwwas.cern.ch/library/cern_publications/_publ.html

INFORMATION TO THE USERS OF THE LAUNDRY SERVICE

With the aim of avoiding disruptions in the laundry distribution of your working clothes, please inform us of your new CERN address following a removal, at the following address : **bld. 570, tel. 73654.**

The best attention and follow up will be carried out according to your remarks, questions or suggestions.

Site Maintenance Section / ST-TFM

CLOTHING STORE OPENING HOURS

Please note that this service (bld. 570, tel. 73654) is open : **from Monday to Friday, only in the morning : from 09.00 to 12.00 hrs.**

Site Maintenance Section / ST-TFM

HOUSING SERVICE EXTENDED OPENING OF CERN HOSTEL BUILDING 38

Delays in the enlargement and transformation work on building 38 have made it possible for us to keep the building in service, open to guests, until October 31, 1997 instead of closing at the end of September, as originally foreseen.

All the work is now due to be completed by mid June, 1998.

Further information can be obtained from the Hostel Reception, tel. 74481, E-Mail hostel@cern.ch.

LA GRÈCE AU CERN

Du 14 au 17 octobre 1997
Hall du Bâtiment de l'Administration
Bât. 60 - 1er étage
09h00 - 17h00 (vendredi 12h00)

Dix entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grèce au CERN". L'Industrie Grecque exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: GIS, construction métalliques, mesure, détection, régulation, contrôle et essais, matériel électrique et électronique, mécaniques, systèmes de puissance.

L'exposition est organisée par le GSRT, Le Secrétariat Général de Research and Technology du Ministère de Développement.

Vous trouverez ci-après:

- la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, Bâtiment 33
- à l'exposition même.

GREECE AT CERN

From 14 to 17 october 1997
Administration Building
Bldg 60 - 1st floor
09.00 hrs - 17.00 hrs (Friday 12.00 hrs)

Ten companies will present their latest technology at the "Greece at CERN" exhibition. The Greek Industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: GIS, metal construction, measurement, detection, regulation, control and testing, electrical and electronic equipment, mechanics, power systems.

The exhibition is organised by GSRT, The General Secretariat of Research and Technology of the Ministry of Development.

There follows:

- the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at:

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition.

LISTE DES EXPOSANTS/LIST OF EXHIBITORS

- | | |
|----|--|
| 1 | Aegek SA |
| 2 | Anco SA |
| 3 | Detector Instrumentation Lab. INP "Demokritos" |
| 4 | Evey A. Kyprioti SA |
| 5 | Immyg SA |
| 6 | Institute of Microelectronics "Demokritos" |
| 7 | Intracom SA |
| 8 | Kinitro Ltd |
| 9 | K. Symakezis |
| 10 | Terra Ltd |

EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER:

G.S.R.T. - L.O.G.I.-CERN

Mrs Z. Floratos/M.Barone

NRCS "Demokritos"

PO Box 60228

GR - 15310 Ag PARASKEVI-ATHENS

Tel.: +30 1 6518 770

fax: +30 1 6546 775

Information: L. Abel/ SPL-PS / 79561

GREECE AT CERN - CONFERENCES

Wednesday 15 October – Salle du Conseil – Bâtiment 503

- | | |
|---------------|---|
| 10.30 - 10.45 | "AEGEK Today"
Aegek SA |
| 10.45 - 11.00 | "Anco's activities and design manufacture and control capabilities"
Anco SA |
| 11.00 - 11.15 | Developments in material production, testing machines and services offered by IMMAG and co- operating companies.
Immg SA |
| 11.15 - 11.30 | "INTRACOM Presentation"
Intracom SA |
| 11.30 - 11.45 | Microelectronics laboratory in Greece for Sensors, Detectors and Embedded Systems.
Institute of Microelectronics, "Demokritos" |
| 11.45 - 12.00 | Detector Instrumentation Laboratory of the Institute of Nuclear Physics NCSR "Demokritos".
Instrumentation Lab. "Demokritos" |
| 12.00 -12.15 | Urban Affairs.
Kinitro SA |
| 12.15 - 12.30 | Activities of TERRA.
Terra SA |

Information: L. Abel / SPL-PS / 79561

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

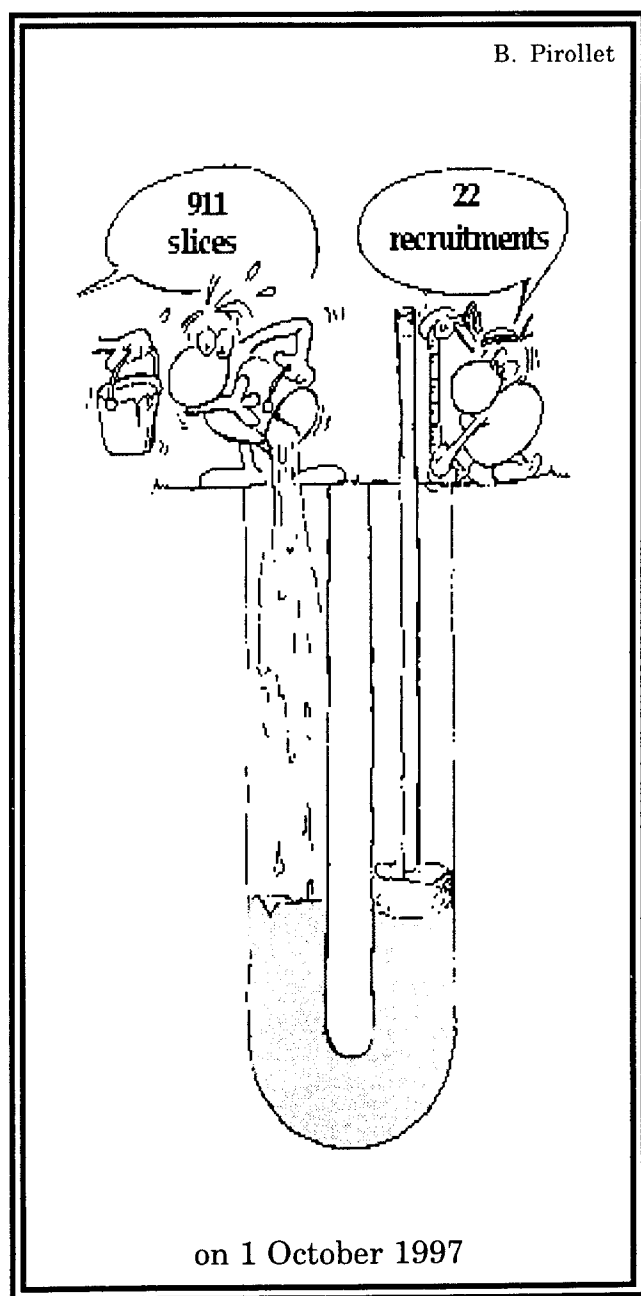
Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>



As we announced at our divisional meetings, the Staff Association is publishing each week in the Weekly Bulletin its

Recruitometer

designed to keep you informed of your participation in the "Programme of recruitment financed by saved leave".

The figure on the left, of the filling of the measuring instrument, gives the total number of slices of 2.5% subscribed for 1998 at the date indicated.

The figure on the right, indicated by the instrument, gives the additional recruitment made possible by your participation, calculated on the basis of the approximation of 1 recruitment for 40 slices.

We would like to thank all of you who have already subscribed to this joint effort, and to encourage strongly those staff members who have not yet signed up, to do so as soon as possible to assure extra recruitment in our divisions, stability in employment conditions until at least the next five-yearly review (1 January 2001), social peace, and to strengthen our position vis-à-vis the Member States.

DERNIERE MINUTE

La date limite pour le transfert, sur le compte épargne, des jours de congé non utilisés en 1997, est reportée au 15 octobre.

* subscribed for 1998. (1 slice = 2,5% of basic salary during 12 months)

CLUBS

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra

**le Mardi 7 octobre 1997
de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du personnel
Bâtiment 64-R-010

Les permanences du Groupement des Anciens sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de pensions et à tous ceux qui approchent de la retraite.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

Faisant suite au document envoyé par l'Administration du CERN concernant la **prime complémentaire**, que vous venez de recevoir, le Groupement des Anciens (GAC) organise une

**Séance d'information
le mardi 21 octobre à 14h00
Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

pour les pensionnés, qui devront remplir ce formulaire avant le 30 novembre 1997. Il s'agit principalement des pensionnés mariés ou séparés, dont le conjoint est au bénéfice d'un revenu ou d'une retraite découlant d'une activité professionnelle.

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR NEWCOMER'S WIVES

**COFFEE MORNING
Tuesday 14 October 1997**

New arrivals and old friends are warmly invited to come to our coffee morning which takes place every second Tuesday of the month in the Club Rooms, building 504 (restaurant no. 2) 1st floor, from 9 to 11 a.m.

Our coffee mornings offer the opportunity to find and share useful information on how one may cope with the many, often confusing aspects of moving into and living in the area. Over a cup of coffee or tea and some home-made cakes one can meet other women in similar circumstances who might even speak your language. Children are always welcome!

At this coffee morning you can pick up some information about cultural events and also pay your membership fee. See you next Tuesday!

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVES

**COFFEE MORNING
Mardi 14 Octobre 1997**

Nous invitons cordialement toutes nos amies et plus particulièrement les nouvelles venues à notre Coffee Morning qui aura lieu le deuxième mardi de chaque mois dans les salles des Clubs, bâtiment 504 (restaurant no. 2) 1er étage de 9h00 à 11h00.

C'est l'occasion de trouver et de partager des informations utiles sur des aspects différents de la vie dans notre région. Devant une tasse de café ou de thé, en dégustant des gâteaux faits maison, vous pourrez rencontrer des femmes qui vivent dans les mêmes conditions que vous et peut-être vous trouverez même des personnes de votre langue. Vos enfants seront toujours les bienvenus!

Pendant ce coffee morning vous pourrez vous informer sur des événements culturels et vous pourrez aussi payer votre cotisation d'adhésion. A mardi prochain!

CERN WOMEN'S CLUB

"Ancient Egypt for Beginners"

The CERN Women's Club is organising a series of five lessons on Ancient Egypt; each lesson describing a different part of this magnificent culture.

The lessons will take place either on: Mondays starting 20 October until 24 November from 8 - 9.15 p.m. at CERN or Fridays starting 24 October until 20 November from 10 - 11.15 a.m. at Thoiry (private residence), depending on the wishes of the participants.

The fee is 28 CHF.- for the series of five lessons or 6 CHF.- per lesson. To enrol you must be a member of the CERN Women's Club. For further information and inscription, please call 04 50 991815.



Vélo de route

Eh oui, l'automne est là et la sortie du **samedi 4 octobre** sera notre dernière sortie officielle de la saison! Elle sera une des plus belles: le tour du canton de Genève, sur 118 km! Nous partons au Parking des Drapeaux devant le CERN, à **9h30**. Nous mangerons dans un bistrot sympathique au hasard de notre horaire, n'oubliez pas vos petits sous. La boisson est traditionnellement offerte par le Club.

Vu que les soirées deviennent de plus en plus courtes, l'entraînement du mercredi soir a maintenant pris fin.

Si le beau temps persiste, nous continuerons de rouler ensemble tous les samedis pour des sorties au gré des participants, toujours à partir de **14h00**, départ devant la **Piscine de Ferney**.

VTT

Dimanche **5 octobre**, nous partons à la découverte du Mont Mussy pour baliser de nouvelles pistes. Rendez-vous à **9h00** devant la **Mairie de Divonne**.



PETANQUE

Résultat Challenge "CARTERET"

Quarante personnes étaient présentes pour les challenges Claude CARTERET et Jean-Claude FROT le jeudi 25 Septembre 1997.

Après trois parties très disputées, la victoire pour le challenge Claude CARTERET revient à Bernard GOICOECHEA qui revient en force pour attaquer le championnat d'hiver.

Le "Challenge Jean-Claude FROT est remporté par une femme Lisa MADORE, épouse de notre ami Philippe. La troisième place revient à Christian GUALCO, toujours aussi régulier et la quatrième à notre vice-champion Suisse André DOMENICONI toujours à l'affût d'un trophée.

La soirée se termina par une délicieuse choucroute offerte par notre ami Jean-Claude FROT à qui nous souhaitons une heureuse retraite.

Celui-ci fût soutenu dans sa démarche par plusieurs retraités venus de près et de loin:

Luigi BAVARESCO (notre ancien Président),
Pierre LECOSSEC (notre Breton expatrié),
Jean CHEVALLIER (notre pigeon voyageur),
Gilbert BAUD (notre gymnaste),
Humbert VINCENT (notre pétanqueur acharné),
Claude CARTERET (notre Gessien expatrié).

Rendez-vous à tous au printemps prochain, et bonne chance pour le championnat d'hiver 1997 à tous les compétiteurs.

RUNNING

Results of the CERN Road Race, held in the West Area on 24 September. This year's race (5,5 km) was marked by a new race record of 22 min. 18 sec. by Ainsley Normand in the ladies category, beating her own previous record by 23 seconds.

			Category positions		
Pos	Time	Name	Div.	Men	Vet Ladies
1	18'14	Michael Spira	TH	1	
2	18'16	Francesco Pietropaolo	PPE	2	
3	18'40	Jean-Francois Ecartot	LHC	3	
4	18'55	Michel Houlmann	EST		1
5	19'36	Robert Dumont	ST		2
6	19'39	Olav Tungesvik	PS	4	
7	19'48	Jasper Kirkby	PPE		3
8	19'56	Werner Zapf	PE		4
9	19'59	Manuel Guijarro	IT	5	
10	20'19	Herve Cornet	PPE	6	
11	20'47	Michael Larger	EST	7	
12	21'02	Bjoern Flemsaeter	LHC	8	
13	21'07	Philippe Guillot	SL	9	
14	21'29	Charles Scalisi	ST		5
15	21'48	Hubert Duhoux	FI	10	
16	22'17	Peter Tabbers	ECP	11	
17	22'18	Ainsley Normand	PPE		1
18	22'19	Benoit Piette	PE	12	
19	22'34	Gareth Smith	PPE		6
20	22'41	Christian Houlmann	EST	13	
21	22'51	Jean-Pierre Revol	PPE		7
22	23'12	Oyvind Milvang	LHC	14	
23	23'27	Bernard Cornet	ECP		8
24	23'37	Willie Cameron	EST		9
25	23'48	Thomas Toifl	ECP	15	
26	23'50	Krzysztof Cieslik	PPE	16	
27	23'51	Thierry Gys	PPE	17	
28	24'17	Alfredo Placci	PPE		10
29	24'20	Piotr Niezurawski	PPE	18	
30	24'41	Ivan Kostov	TH		11
31	24'42	Edmond Ciapala	SL		12
32	24'48	Jean-Paul Gendras	ECP		13
33	25'17	Veikko Karimaki	ECP		14
34	26'24	Gregor Grawer	PS	19	
35	26'40	Piotr Urban	PPE	20	
36	26'41	Francesco Navarria	PPE		15
37	27'14	Margret Mooij	PPE		2
38	27'37	Pit Schmidt	PPE	21	
39	27'40	Roberto Giannini	PS		16
40	29'05	Michele Soby	PS		3
41	29'16	Jnan Maharana	TH		17
42	29'28	Isabelle Droux	(ITU)		4
43	29'29	Christine Meynent	LHC		5
44	33'23	Marie-Pierre Fossioz	LHC		6



SOFTBALL

End of Season

Last weekend's action at the Marine House in scenic Collex saw the end of yet another highly successful CERN Softball Club season. The club would like to thank this year's participants for making the season exciting and memorable.

This year saw the CERN team return to its winning ways, improving its season record to 12-8 and finishing second place in the league. CERN's success this season was due to the addition of several key recruits in the off-season as well as to the marked improvement of the level of play of its more seasoned veterans. A few new high-tech bats, of course, didn't hurt.

Team Awards

The following awards were voted for by the players on the CERN team to note outstanding play in the 1997 season:

Most Valuable Player:	Andre Turcot
Gold Glove:	Dave Casper, Lee Gregory, Bill Orejudos
Rookie of the Year:	Martti Niska
Most Improved Player:	Margaret Glenzinski Cary Lapoint
Cy Young:	Andre Turcot

The Softball Club salutes these players as well as their teammates for helping to make 1997 a banner year for slow-pitch softball in Geneva.

"Baseball is like a poker game. Nobody wants to quit when he's losing; nobody wants you to quit when you're ahead."

- Jackie Robinson



CLUB DE RUGBY

Belle victoire du RC CERN à la Chaux-de-Fonds

A la Chaux-de-Fonds: RC CERN bat Chaux-de-Fonds 58 à 3 (mi-temps: 29 à 3)

RC CERN: J.L. Ourliac, M. Monnier, C. Delamarre, M. Pin, R. Veness (C. Routaboul), P. Michaud, M. Proctor, T. Watson, M. Lafuente (m, c), E. Planes(o), E. Laffont, C. Juilliard, S. Lefrançois (P. Humbert), G. Girardot, Y. Revello.
Temps: Ensoleillé. Arbitre: M. Andre.

Après huit semaines d'entraînements intensifs infligés par leurs entraîneurs Christian Marcon et Eric Planes, les "bleus", privés de nombreux joueurs sont partis néanmoins confiants affronter l'adversaire à La Chaux de Fonds ce samedi 27 septembre pour cette première journée de championnat. Malgré la cinquantaine de licenciés que compte le Club, ce ne sont que 18 joueurs qui ont bravé les vaillants Jurassiens, mais... Quelle Equipe!! Unie, organisée, physiquement bien préparée, mais essentiellement passionnée par le Rugby, elle a dominé et remporté la rencontre de bien belle manière.

On a vu notre respectable 1/2 de mêlée se surprendre lui-même dans un "sprint" de légende qui a laissé sur place tous ses poursuivants, mais on a pu également remarquer l'excellente performance de nos trois nouvelles recrues (C. Routaboul, E. Planes, S. Lefrançois) et la très bonne prestation de nos juniors C. Delamarre et P. Humbert formés au Club et évoluant cette année avec la première. Le R.C. CERN a donc ce week-end trouvé son "Equipe de base" qui s'articulera désormais autour de ces vaillants 18 gaillards.

Samedi prochain, les Bleus recevront l'équipe de Lucerne qui s'est inclinée 21-23 ce week-end face à la redoutable équipe d'Albaladéjo. Ils profiteront de leur premier match à domicile pour étrenner leurs nouveaux maillots offerts cette année par le Groupe Proval et ils auront certainement à cœur d'offrir un beau spectacle aux représentants de leur nouveau sponsor.

Ce dimanche avait également lieu à Hermance un tournoi des Ecoles de Rugby Suisse auquel le Club participait et nous pouvons être très fiers de nos petits qui ont su montrer leur talent, leur enthousiasme et leur plaisir de jouer ensemble au Rugby. Un bon esprit que s'attachent à leur donner leurs éducateurs (J. Marcelin, H. Masseboeuf et G. Taillefer) tous les mercredis et vendredis lors des entraînements. La relève est là et c'est une grande fierté pour le Club.



Sortie pédestre d'automne

Sortie du **dimanche 5 octobre**: le Colombier d'Aillon (2043m, Bauges, montée en trois heures, peu difficile). Rendez-vous à 7h au CERN, parking des drapeaux. Chef de course: Henry Suter.

En cas de temps incertain, appelez le répondeur 767 50 50.

Il n'y aura pas de sortie le dimanche 12 octobre.

Equipement: chaussures de randonnée, sac à dos avec pique-nique, boisson, vêtements chauds, veste imperméable.



YACHTING

Monthly Regatta 23 August 1997

This regatta was organized by M. Benvenuti. The few crews enjoyed a sunny day and a nice North-East wind of about 1-2 Beaufort. There was no crew for the rescue boat; hence the organiser himself placed the marks for the regatta, prepared by some participants. For the same reason, the regatta was closed early, leaving two unlucky boats out of the results. "Grazie Mille" to Marco.

Dinghies

Boat name	Crew	Real time	Comp.time (Hours)
1)Laser Beuty	V. Coquillat J.L. Gomez Costa	1.8778	1.7070
2)Mystere 6	M. Petropoulos I. Efthymiopoulos	1.5361	1.8071
Laser Charm	U. Wagner I. Collet	DNF	DNF

Keel Boats

1)Yngling 9 Y-not	B. Layda T. Layda	1.8944	1.4243
2)Rush Pussycat	P. Gelissen S. Ray V. Hellmann C. Baglin	1.7306	1.5315
3)Flying 40	N. Bosco V. Mazone J-M. Bernal	1.8667	1.6092
Yngling 10 Vas-y	J. Buchenbacher M. Pikart I. Kyoko	DFN	DFN

Pour la Régate de clôture et la Moque d'or, veuillez consulter le bulletin n° 40



SKI CLUB

Nous sommes heureux de vous présenter le nouveau Comité pour la saison 1997-1998

M. Christophe DELAMARE	président
M. James PURVIS	vice-président
M. Christian BOISSAT	trésorier
Mlle Barbara FIEBIGER	secrétaire
M. Luit DE JONGE	membre
Mme Rose-M. DONNET	membre
Mme Loly DUMONT	membre
M. Philippe GAYET	membre
M. Andre GUSTHIOT	membre
M. Ulf LARSSON	membre
M. Luc ROLLINGER	(suppléant)

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
du lundi au vendredi
de 13h00 à 16h30
tel : 72864 - 73637
fax : 782 07 70

Parfumerie Roger & Gallet

Eau de Cologne, pochette parfumée, gel bain/douche, déodorant, savon.

Offre spéciale: une jolie trousse de toilette comprenant: 1 eau de cologne vaporisateur de 200ml + 1 gel bain/douche parfumé de 200ml pour 41.- CHF

Caran d'Ache

Rédition du stylo-bille ECRIDOR qui fête ses 50 ans. Présentation dans un coffret métal. Série limitée.

CASIO

Digital diary de 32KB à 512KB
Calculatrices: standard, scientifique, graphique, imprimante.

Self-service

Nettoyant antistatique pour écran d'ordinateur (également pour télévision, fenêtres, surfaces lisses) 3,90.- CHF le diffuseur de 500ml.



(Bât. 563)

COOPERATIVE DES FONCTIONNAIRES

invite les fonctionnaires

à sa journée PORTE OUVERTE

le jeudi 16 octobre 1997 de 16h30 à 21h

à la salle Jean Monnet à Saint-Genis-Pouilly

Autour d'un buffet campagnard avec dégustation de vins

Des Professionnels vous conseilleront, vous y trouverez :

BOUGIES D'ART: Madame CHADOUET.

ELM-PROPOSE: Menuiseries intérieures et extérieures (fenêtres, portes etc...) en PVC - Bois - Bois/Alu - Alu à rupture.

GAN: Conseils financier, successoral et fiscal.

GARAGE JORDAN-MEILLE: Gamme VOLVO S/V40-S/V70. Présentation de la Volvo V40 T4 200 chevaux.

GRIMM'Service: Télévision - Antenne.

MATECO - BOITE A OUTILS: Chauffage et isolation. Promotion sur tout le magasin pour toute commande prise le jour de la Porte Ouverte.

ODECO: Adoucisseurs Permos.

OPTIOUE GEX: Verres, montures, accessoires.

REAL: Fourniture d'appareillage électrique pour les spécialistes - chauffage.

REISSE: Electricité générale - Chauffage électrique.

RHONES-ALPES-RENOVATION: Rénovation de la toiture.

RICO: Nouveautés sur les cheminées et inserts.

SUNTOUR-MOLE: Séjours ou circuits en France et à l'étranger au départ de Genève et de Lyon. Nouveaux produits Automne-Hiver.

VAURS: Artisan: Peinture, décoration, revêtement muraux, cloisons sèches, isolation.

Prix promotionnel de **mazout** pour les commandes faites à la journée Porte Ouverte.

ASSURANCE complémentaire maladie: Fonctionnaires CERN, BIT, UIT, OMS, renseignements et inscription

Les Administrateurs bénévoles et le Personnel d'INTERFON vous attendent avec vos questions

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 6 octobre				Fixed price main courses (lunch) week of 6 October			
	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repos servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repos servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repos servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Cuisse de poulet sauce bourguignonne Riz b) Sauté de bœuf Pommes mousseline Petits pois	a) Fricassée de rognons de veau aux champignons Salade verte b) Sauté d'agneau au curry Pâtes au beurre Haricots verts à l'ail CHAQUE JOURS ENTRECÔTE DE BŒUF GRILLÉE	a) Filet de hoki pané sauce tartare b) Steak au poivre Pommes sautées Choux de Bruxelles Ratatouille ESCALOPE DE DINDE À LA CRÈME	Monday	a) Leg of chicken with red wine sauce Rice b) Beef stew Mashed potatoes Peas	a) Sliced veal kidneys with mushrooms Green salad b) Curried lamb stew Buttered pasta Green beans with garlic EVERY DAY GRILLED SIRLOIN STEAK	a) Breaded fillet of hoki (fish) with tartare sauce b) Beef steak with pepper Sautéed potatoes Brussels sprouts Ratatouille SLICE OF TURKEY WITH CREAM SAUCE
Mardi	a) Poisson à la bordelaise Pommes nature Courgettes b) Poitrine de veau forestière Pommes en dés Épinards CIVET DE CERF	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Salade verte b) Escalope de dinde au basilic Riz tomate Poêlée de courgettes	a) Gratin de pâtes au jambon b) Filet de cabillaud Pâtes au beurre Tomate au four Petits pois ENTRECÔTE GRILLÉE	Tuesday	a) Fish in red wine sauce Boiled potatoes Courgettes b) Breast of veal with mushrooms Sautéed potatoes Spinach VENISON STEW	a) Pike dumplings in Nantua sauce Green salad b) Slice of turkey with basil Tomatoed rice Sautéed courgettes	a) Baked pasta with ham b) Fillet of cod Buttered pasta Baked tomato Peas GRILLED SIRLOIN STEAK
Mercredi	a) Émincé de foie de porc aux champignons Riz Jardinière de légumes b) Piccata de dinde Pommes boulangères Haricots verts GRATIN DE SAUMON	a) Vol au vent sauce financière et champignons des bois Salade verte b) Émincé de bœuf bordelaise Pommes sautées Petits pois à la française	a) Saucisse de toulouse b) Cuisse de poulet forestière Pommes vapeur Haricots à la tomate FILET DE SANDRE AU BEURRE BLANC	Wednesday	a) Sliced pork liver with mushrooms Rice b) Turkey "Piccata" Baked sliced potatoes Green beans BAKED SALMON	a) Pork "Vol au vent" with woodland mushrooms Green salad b) Beef stew in red wine sauce Sautéed potatoes Peas with lettuce	a) Toulouse sausage b) Leg of chicken with mushrooms Boiled potatoes Tomatoed green beans FILLET OF SANDRE (FISH) IN BUTTER SAUCE
Jeudi	a) Épaule de porc rôtie Pommes mousseline Salsifis b) Émincé de volaille Spirettes Fenouil	a) Lasagne de bœuf maison Salade verte b) Blanquette de veau aux petits oignons Riz pilaf Carottes glacées	a) Beignet de l'océan Semoule Légumes de couscous Épinards COUSCOUS MAISON	Thursday	a) Roast shoulder of pork Mashed potatoes Salsify b) Chicken Pasta Fennel	a) Baked lasagne Green salad b) Veal stew with onions Pilaf rice Glazed carrots	a) Fish fritters Couscous Couscous Vegetables Spinach COUSCOUS WITH MEAT & VEGETABLES
Vendredi	a) Brochette de chipolata de veau Pommes frites Haricots beurre b) Filet de truite rose Pommes nature Broccoli	a) Nuggets de poulet sauce tartare Salade verte b) Filet de flétan doré au four Pommes persillées Purée d'épinards	a) Feuilleté de poisson b) Blanquette de veau Riz Haricots beurre Carottes	Friday	a) Veal sausage kebab French fried potatoes Yellow beans b) Fillet of pink trout Boiled potatoes Broccoli	a) Chicken nuggets with tartare sauce Green salad b) Roast fillet of halibut Parsley potatoes Mashed spinach	a) Fish in puff pastry b) Veal stew Rice Yellow beans Carrots

Calendrier hebdomadaire

1997

Weekly Calendar

Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday
6.10	7.10	8.10	9.10	10.10
16.30 A PPE SEMINAR Leptoquarks and SUSY searches at CDF by Xin WU / DPNC, Univ. of Geneva	14.00 IT* IT TRAINING TUTORIAL Accessing UNIX Services from a PC by Miguel MARQUINA / CERN-IT	14.00 TH THEORETICAL SEMINAR New dualities for supermembranes in 4+1 and 9+1 dimensions by E.G. FLORATOS / NRCPS Democritos, University of Crete	09.00 IT* 2nd ORACLE DEVELOPERS FORUM	14.00 TH MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY The next-to-leading BFKL kernel and small-x physics by Marcello CIAFALONI / Università di Firenze
		16.00 IT* COMPUTING SEMINAR Analysis of an Asymmetric Polling System by P.D. VYAVAHARE / S.G.S. Institute of Technology and Science, Indore, India	16.00 SL SL SEMINAR Strong Electromagnetic Fields in Crystals by Ulrik MIKKELSEN / CERN-PS	16.30 C BOOK LAUNCH 'The Quark Machines' by Gordon FRASER / CERN Institute of Physics Publishing, UK
13.10	14.10	15.10	16.10	17.10
	Hall du Bâtiment de l'Administration Bât. 60 - 1er étage 09h00 - 17h00 (vendredi 12h00)	LA GRÈCE AU CERN / GREECE AT CERN		
	14.00 IT* PRESENTATION TECHNIQUE Demi-journée technique XLINX. par Gilles BENZONI (Ingénieur d'applications) AVNET EMG			
	16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR How to make the vacuum cleaner : the search for the scalar glueball by Franck CLOSE / Rutherford Appleton Laboratory			

A Auditorium / bld. 500
Amphithéâtre / bât. 500

C Council Chamber / bld. 503
Salle du Conseil / bât. 503

TH Theory Conference Room / bld. 4
Salle Théorie / bât. 4

LHC LHC Auditorium / bld. 30, 7th floor
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

PS PS Auditorium / bld. 6, 2-024
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

DG 6th Floor Conference Room, bld. 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

M Microcosm Conference Room, bld. 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

SL SL Auditorium - Prévessin / bld. 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

IT* IT Auditorium - bld. 31/3-004 & 5
Amphithéâtre IT - bât. 31/3-004 & 5
*Formerly CN

➤ place as indicated
lieu selon indication

E ECP Conference Room, bld. 13/2-005
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : **Tuesday 12.00 hrs**
Staff Association : bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475
e-mail : weekly_bulletin@nucmail
staff_association@nucmail

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 h**
Association du Personnel : bld. 64/R-002, tel. 72819
Media & Publications (DSU) : bld. 510/R-014, tel. 73475